

kiš ša^cta andere hatten eine halbe Stunde (Wasserrecht) III 33.30; *tyillun atar gayrayy* dann kommen andere III 4.6; *finžanō gayrayy* andere Tassen III 15.19 - mit suff. 2 sg. m. *hačči aw gayrax* du oder ein anderer IV 27.10; *la imreḵ aḥḥad* ... *gayrax* es ist kein anderer vorbeigekommen als du, es ist keiner vorbeigekommen außer dir III 30.52; (2) außer, nur, sogar, es geht nicht anders, unbedingt [M] *la čixṭub eḥḍa, gēr ttēla hōs skarbinča ʿa regra!* heirate keine andere, außer dieser Schuh paßt an ihren Fuß! IV 7.2; *gēr l-emmat šarikiččax* außer seit ich mir dich zum Partner genommen habe III 32.8; *gayril ʿelmaḥ* unbestimmt, unbekannt (w. außerhalb unseres Wissens) III 99.117; [B] *ču maḡtar yičsarraf gēr xann* er konnte nicht anders handeln (w. er konnte nicht handeln, außer so) I 88.196; *gēr xull kayyes* nur alles Gute I 11.8; *wu^cyōṭaḥ b-zaluṭaynaḥ gēr l-ōxan msáccarin* bass unsere Gewänder bedeckten uns in unserer Nacktheit nur bis hierher (bis zum Knie) I 21.33; *gēr ma nulḥuṣ e^cla mett* außer wir werfen etwas über sie I 27.37; *ču mnaččeg tarša gēr b-yarḥa* die Herde wirft erst in einem Monat Junge I 39.14; *hōt čūla gēr faxxa yku^cmenna* man kann sie nur mit einer Falle erwischen I 56.21; *čūt Cimmaynaḥ gēr...emCa riyāl* wir hatten nicht mehr als 100 Riyal dabei I 60.127; *čul gēr ntaššrenna hōxa* ich

habe keine andere Wahl/es bleibt mir nichts anderes übrig, als sie hier zu lassen I 91.38; [G] *gayr far-rūža ču mfaḍḍel* er zieht nichts einem Hähnchen vor (beim Essen) II 89.7; *ču ʿammaffillaḥ nuffuk ʿa xlō gayr ma nḥassel* sie lassen uns nicht hinausgehen, bevor wir fertig sind II 45.83; *čū ōxel gayr p-šawčta* er ißt nur mit der Gabel II 54.2; *čūyt barnaš gayr bal-hōde* es ist außer ihm niemand da II 33.5; *waḷ-lāhi, gayr nīz naytenne!* Bei Gott, ich muß gehen, um ihn zu holen! Nichts wie hin und ihn holen! II 39.19; *ču ḥay yḥuṣḍun gayr b-ḍwōṭun* sie können nicht anders ernten als mit ihren Händen II 24.7; *la yōḍel gayr ḥažžažō* niemand soll hierbleiben außer den Mekkapilgern II 45.3; *čūle gayr šaḡḷta eḥḍa* da gibt es nur eins II 29.36; *gayr ma yuhḥuṣ xlōša* bevor die Nachgeburt herauskommt II 6.13; *čū nūyek gayr m-tawrča* er saugt nur bei der Kuh II 68.31; *rīšay gayr yḥuṭunne* sie würden mir sogar meine Federn ausreißen II 86.18

m-gayrl imōḍ früher [M] III 28.6 *m-gayrl imōḍ amet* er ist schon früher gestorben III 53.28

m-gēr ohne [M] *m-gēr ma yḥarrek* ohne sich zu bewegen IV 24.26; [B] *m-gēr kučḵōCa* ohne (die Milch) zu kochen I 43.15

la iḥ^am gēr (anstelle von *illa* in Wendungen des Typs *la iḥmit illa* → *ḥmy¹*)